



东南亚 青少年作文选

中学生作文丛书



新 蕾 出 版 社

东南亚青少年作文选

张咏白 编译

新 蕾 出 版 社

东南亚青少年作文选

张咏白 编译

•

新 华 出 版 社 出 版

天津新华印刷一厂印刷

新华书店天津发行所发行

开本787×1092毫米 1/32 印张3.125 字数59,000

1984年7月第1版 1984年7月第1次印刷

印数：1—65,700

统一书号：R7213·227 定价：0.29元

致青少年读者

放在我们面前的这本小集子，是东南亚国家青少年的习作。他们分别是印度尼西亚、马来西亚、菲律宾、新加坡和泰国的华裔或非华裔在校学生，多数是初中程度，最小年龄十三岁。原文是用英语写的，由北京大学张咏白同志从《我们的青年作者》（《Our young writers》）一书中选译。这本书是“东南亚教育部长组织”所属的“地区语言中心”于一九七八年在一次征文活动后编辑出版的。

张咏白同志为我们选译这本小集子，是一件很有意义的事。这些文章的作者，是我国青少年同时代的同龄人；其中有不少华裔青少年，更是我们的同胞兄弟。读了他们的文章，我们可以了解一些东南亚地区的风土人情，看看我们的同龄伙伴是怎样生活、思考和学习的，是怎样运用语言文字来表达他们从生活实践中获得的感受的。尽管我们和他们生活在不同的国家、不同的社会里，青少年和青少年的心是容易沟通的。在阅读、分析、研究的基础上，我们还是可以区别表里、发现异同，取人之长，补己之短，收到学习和借鉴的效果的。

把东南亚伙伴的文章跟我们的作文做比较，有两个方面值得我们注意。

第一，他们的文章，取材范围比较广泛。比如：《亲切的告别》，作者摄取几个特定的场面，讴歌了革命者慷慨就

义的英勇气概；《自卫的技艺》，通过对拳击和剑术的介绍，抒发了民族的自豪感；《泰国中央平原的生活》叙述了农村情趣和节日风光。这些，我们似乎还较少写到。童年，是我们常用的题材，东南亚伙伴也写，但他们的取材角度好象更开阔些，象《流逝的童年》是按时间顺序比较完整地表现作者的童年的，而《放风筝》却只撷取童年游戏中的一个片断来反映儿童时代的欢乐。跟我们一样，他们也爱把家庭成员写到文章里去，但他们并不停留于一般的叙述。《看哪，多漂亮的塑象》中充溢着对弟弟的赞美和疼爱，而《老少两辈人》里却大胆地对封建自私的奶奶提出了正确的谴责。至于他们的小说习作，虽然还不很成熟，却鲜明地触及到了种族歧视（《黑色的受害者》）等反映社会尖锐矛盾的题材。看来，我们的东南亚伙伴，他们的视野相当广阔，他们的思想也是比较活跃的。

第二，东南亚国家青少年的作文，其表现方法常给人一种自然、清新的感觉，较少程式化。比如：《最好的生日礼物》写一对华裔姊弟在异国他乡的阔别和重逢；《因为我是个姑娘》写一位马来西亚姑娘的民族自尊心，作者们都按照事件发生发展的具体过程娓娓而谈，不雕琢，不堆砌，不在情节结构方面刻意求工。又如：《在邮车上》和《在密林中》，各写一个普通的生活场景、一个青少年的视听感觉，文章既没有多余的形容也没有空洞的说教，就靠着取舍得当、叙述真切，较成功地反映了生活的本来面目。

以上两方面，可以说是东南亚伙伴们作文的优点。但既然是青少年的习作，不可避免地也存在着某些不足之处。比如，有些文章的中心思想不那么鲜明，有些文章对事物的认

识不够深，看法不一定正确，少数文章还显得拖沓、冗杂等等。至于，个别文章的情调低沉，或者有享乐主义倾向以及过早地谈恋爱等，这是由不同的社会条件、天时地利等各种因素所造成的。我们不会去苛求他们，而将会更好地自勉自励。

读了这本《东南亚青少年作文选》，有哪些是值得我们借鉴的呢？

首先，我们要努力丰富生活、开阔眼界、提高认识。生活是写作的源泉。如果把生活局限于“两点一线”，接触社会甚少，见闻不广，是很难提高作文水平的。所以，我们要关心国家两个文明的建设，积极参加社会、学校、团队的各种活动；争取在假日到一些地方去走一走，看一看。对眼皮底下发生的事情，更要多想想，多问问，多查究几个“为什么”。这些似乎是语文课以外的事情，然而却是提高语文水平的最重要的基础。只有热爱生活，对生活有比较正确、深入、细致的理解，才能写出好的文章来。

其次，要提倡作文的积极性和自觉性。仅仅凭着学校规定的每学期八篇到十篇作文，是不可能提高语言表达能力的，一定要尽可能地多写（当然也要多读）。学一点写作基础知识，这是必要的，但根本在于实践。前人从实践中积累下来的写作经验、写作知识，只有经过自己的反复实践，才能化为我们的经验和知识。要让“开头、结尾、过渡、呼应”等等为我们写作的需要服务，而不要把它们作为一种固定不变的程式、作为现成的框框去填充。事物的表面和本质是什么，就写什么；怎么想，就怎么写，文章才会是新鲜的、活泼的。

.....

新蕾出版社的同志要我对这本小集子里的文章做一些校订、润饰、述评的工作。做完了，有以上一点想法，写出来供我们的青少年读者参考。有不妥当的地方，欢迎大家的批评。

郑万泽

1983年5月，上海

目 录

- 亲切的告别……………[菲律宾]蒂列西达·阿迪阿(1)
- 流逝的童年……………[马来西亚]罗浩贡(理查·罗)(4)
- 放风筝……………[印度尼西亚]加瓦特·D·莫科(11)
- 考试——我的大敌……………[马来西亚]钟继勇(13)
- 爷爷和尼罗……………[印度尼西亚]比安卡·卡阿纳(16)
- “看哪，多漂亮的塑像！”……………[马来西亚]吴泰宽(18)
- 老少两辈人……………[马来西亚]陈淑虹(21)
- 最好的生日礼物
- ……………[马来西亚]鲁斯里·宾·伊德鲁斯(27)
- 因为我是个姑娘
- ……………[马来西亚]努尔·阿因娜·阿卜杜拉(31)
- 自卫的技艺……………[泰国]素莫马立阿·达马威马(36)
- 边远小村的生活……………[泰国]阿吕尼·逢格扶沙古(40)
- 在邮车上……………[马来西亚]龙厉温(43)
- 泰国中央平原的生活
- ……………[泰国]朱贪马尼·差鲁钦达(46)
- 在密林中……………[马来西亚]苏白贝(苏海兰)(51)
- 我们保得住家宅吗？……………[新加坡]克里斯蒂娜·曾(55)
- 蓝蝴蝶……………[马来西亚]薇朗尼卡·周(59)
- 黄金梦……………[马来西亚]孙育林(68)

儿子·····	[马来西亚]威丽敏娜·斯提拉·范(72)
阿心的回忆·····	[新加坡]札里纳·巴尔喀什·马里康(76)
远方一城市·····	[菲律宾]安托林·C·特林尼达(79)
省悟·····	[新加坡]陈祖祥(85)
黑色的受害者·····	[马来西亚]陈钦清(89)



亲切的告别

[菲]蒂列西达·阿迪阿

只要一看见圣地亚哥要塞里那挤满了男女囚徒的单间牢室，你就会联想到无数蜜蜂飞绕蜂巢的情景。具有讽刺意味的是，蜜蜂似乎比这一大群阴郁的犯人还幸运些。它们早晚总还能有蜜吃，但是命定的不幸却在等待着这些可怜的生物——他们在自己祖国的土地上悲惨地成为异国统治者的阶下之囚。时而，一个绝望的难友（显然是由于事业的失败）的尖叫声穿透四壁，响起阵阵回声。时而，一个因长久被禁锢在地牢里而变得神经错乱的犯人发出震耳欲聋的狂笑。刚刚来到人世的一个婴孩的啼哭声，又渗进这哀伤和绝望的悲惨气氛中。诗人和作家把一个婴孩的诞生，描绘为“白天的第一线晨曦”。可是，这个倒霉的小生命却降生在这黑暗的、潮味扑鼻的环境中。

前一阵，一个阴凉、昏暗的黎明时分，囚徒们被一阵阵脚步声吵醒了。他们揉了揉朦胧的睡眠，晃动一下脑瓜，这才发现，原来那是一群士兵以及西班牙和菲律宾贵人的脚步声。他们中间夹着一位矮小的菲律宾人。简直难以使人相信，他竟需要这样森严的警卫！为什么他们害怕那矮个子男

人？他的体力甚至不可经任何卫兵一击！当这群人走过后，囚徒们回到各自呆着的角落时都这么想着。几个天生有耐心的囚徒，一直等到这一小群人从视线里消失为止。几天来，天黑以前，总有两三个囚徒朝那矮个子男人居住的单间囚室的方向望着。虽然监牢里已经人满为患，狱卒们还是设法将他完完全全与其他囚徒隔离开，这是很引人注目的事情。现在，他在圣地亚哥要塞里已经是人所共知的了。他的名字叫什么塞·黎萨尔！①

这天夜晚之前，人们还看见他一直在写作。看来，他笔下的字字句句，似乎就象他伸手从牢室的墙上采摘下来那么容易。既然他知道，他的生命即将结束，他怎么仍然能安详地写作呢？

现在是又一个白昼开始的清晨，矮个子男人被押解他的那群人拥到了预定的地方。他的双手绑着，被领到一个空旷的场地上。旁边照例站着一帮人。士兵们一字儿排开，作好准备，只等命令一发出就扣动扳机。矮个子男人拒绝下跪，甚至要求脸对着刽子手们的枪口。

这些蠢货！他们自以为能制服他。当他们签署他的死刑判决时，恰恰是签署了他们灭亡的最后判决。他崇高的理想，将永远在山间回响……

一阵排枪齐响。那位拒绝下跪的矮个子男人，最后一次看了看四周。那一小群人最后向死去的矮汉瞧了一眼，便不自觉地渐渐后退离去。清晨的微风轻轻地吹过，好象在对这位逝去的英雄致以诀别的哀悼。

① 何塞·黎萨尔（1861—1896）现代菲律宾最伟大的革命家、文学家。

简 评

这是一篇文情并茂的人物速写。简练、真实、具体，充满了对民族英雄的景仰之情，看来是那位菲律宾少年作者在阅读了有关何塞·黎萨尔的大量资料以后，饱蘸着感情写出来的。

每一个民族，特别是曾经受到过外来邪恶势力奴役和压榨的民族，都有自己的、世代活在人们心中的民族英雄。这些伟大的英雄人物，是民族的战斗旗帜，也是指引世界革命人民为了自由而奋勇前进的火炬。是民族的光荣，也是把世界各国被压迫人民的心紧紧连在一起的纽带。读了这篇短文，我们难道不是立刻会想起李大钊、瞿秋白、施洋、陈延年以及千千万万为了民族和人民而抛头颅、洒热血的英雄烈士么！

文章虽短，却写得很有层次。开始渲染了一下黑暗、悲惨的监狱气氛以后——这种监狱在资本统治的社会里还将存在多少年呢？——就分别以三个短暂而深邃的镜头刻画出了何塞·黎萨尔的形象，这个矮小的菲律宾英雄是多么高大啊！作者正面描绘何塞·黎萨尔的笔墨并不多，主要用的是以客观事物作映衬、烘托的方法，这个方法是运用得成功的。

有目的地阅读、学习某一位你所尊崇的人物的有关材料，融会贯通，然后选择人物的某一方面、某一阶段或某一事件，经过思考，写出他的性格和精神面貌来。这是一种很好的读写方法，值得我们借鉴。



流逝的童年

〔马〕罗浩贡（理查·罗）

我生于1959年1月6日，在家里排行第四。在婴孩时代，我老闹病——今天感冒，明天咳嗽。结果，我总是面黄肌瘦。

在我的记忆中，我家最初住在诗巫^①的堤道街。这是座平房，又小又闷。后来，我们就搬进皇后路的一座木屋里。这里的院子很大，屋子两侧长着些树。自从到这里后，我的身体渐渐好起来，再也不象是个孱弱的孩子了。

有一件事情现在仍然留在我记忆中，我永远也不会忘掉。

一天，我正单腿在房子里来回地蹦跳，突然绊了一跤。我向前跌倒，右手撞碎了碗柜的玻璃门，血“滋滋”地涌出，象被烧灼一样疼痛。爸爸看见了，赶快用绷带把伤口绑扎起来，妈妈打电话请医生。十分钟后，医生就来了。后来的事，我就记不得了，只是知道，那伤口很快就愈合了。三个星期之后，伤口上结了一个疤，直到现在还看得见瘢痕。

^① 马来西亚联邦的成员邦沙捞越的一个城市，又译西布。

这之后，我们又搬进一座更大的住宅，就是我们现在住的地方。院子更加宽敞，树木更多。这幢房子又舒适，又宽敞，离市区不太远，而且还有一个羽毛球场可以玩儿。下午，这里异常安静，睡个午觉倒是特别理想。

就这样，我们安安逸逸地过了四年。到了1966年，意外事件却接踵而至。军队租用了我们的住宅，我们只好又重新搬到市里的一所平房里。

和我们那幢宽敞的房子相比，这所平房简直就象个鸡笼，没有几个房间。到了下午，空气好象沸腾了似的，一片嘈杂声。由于附近就有一家电影院，所以我几乎每个星期天都去看电影，那儿天天上演什么片子，我全清楚。我和电影院的一个检票员交上了朋友，不用花一分钱，他就放我进去了。所以，您瞧，那时我的生活真是“无忧无虑”啊！

感谢上帝，幸亏我只在那儿住了一年两个月，否则，我可能会变成一个小流氓——就是您每天在诗巫街上随时可以见到的那种流氓。

后来，我们又搬回了原来的住宅里。那里的四周景色依然如故，没有什么大变化。只是在从前长满灌木丛和树木的地方，现在矗立着一个著名的界标——广播电台。

我已经说过，我在家里排行第四，上有三个姐姐，下面一个妹妹。我没有兄弟，实在是件憾事。有的人可能会认为，我整天和女孩子打交道，脾气一定象个女孩子。坦率地说，我可不是这样的人。在这一节里，我要多告诉您一些我在家里的事。

我爸爸是一家之长。他不在家时，妈妈就取而代之。和

一般的小家伙相同，我们姐弟几个小时候也是吵嘴吵个不停。我的大姐最厉害，她的坏脾气闹得我爸爸都头疼。由于她是长姐，爸爸妈妈不在家的时候，她老欺侮我们——发号施令，叫我们干这干那，仿佛她就是这个世界上的女皇似的。

我上小学时是挺懒的，爸爸妈妈太忙，顾不上操心我的学业，妈妈把这个任务交给二姐。正是二姐督促我好好学习，帮助我打下良好的基础。因此，当我认识到学习的重要意义后，我是多么感激二姐呀！

后来，妈妈辞职在家，就把她几乎所有的时间都花在我的学业上。从那时起，我的生活翻开了新的一页——我开始努力学习了。

爸爸对我极为关心，晚上，吃过饭后，只要他不忙，总要给我看杂志上刊载的建筑图画（他是个土木工程师），告诉我如何建造这个，如何设计那个。我象普通孩子那样，喜欢摹仿父亲说话的方式，摹仿他站着和坐着的姿态。

爸爸认为每个人都应该有自己的兴趣。他说，兴趣在一个人的一生中起着十分重要的作用。这可能就是我开始集邮的原因。他给我买了些集邮册，鼓励我和别人交换邮票，并且教会我怎样分类排列邮票以及许多诸如此类的事情。

当我们长大了些，吵嘴、打架的事便突然烟消云散了。我爸爸常说：“这真是件怪事！”没有什么能比这件事更使爸爸妈妈欢喜的了。他们非常高兴，更加疼爱我们，但是没有过分溺爱我们，这的确是万幸。

我的家庭生活是异常幸福的。我想，在世界上的任何地方也找不到更好的爸爸妈妈了。

小时，我和一般的小孩子一样，被送进幼稚园。这是一所卫理公会^①办的幼稚园。它办得不错，可我恨它。为什么？就因为我不爱学习。每个小家伙好象都挺喜欢它，对他们来说，它是“天堂”；可是依我当时看来，它是座监牢，教养员们都是些看守。我连一个小朋友也没有交上。只要有谁走近我，我就大喊大叫不止。对这幼稚园，我简直是厌恶透了，但这只不过是最初的时候。

后来，我觉得我这么干也太糊涂、太愚蠢了。干么我不能象别的小家伙那样喜欢幼稚园呢？我动着小脑筋。我开始跟教养员说话了，现在呀，坚冰慢慢解冻了，我可以跟遇上的每一个孩子攀谈了。过去，我把许多小家伙当作敌人，现在他们都成了我的伙伴啦。我不再感到孤寂，也不恨幼稚园了。盼着再见到伙伴们，盼着学些新的东西，特别盼着每天休息时分发的饼干。我的生活完全不象先前那么忧闷，我觉得这真是我最大的进步。

我在幼稚园呆了三年。第一年，我没有学到多少东西。我们光在那儿玩玩具，玩沙和压翘翘板。老师让我们看一些浅近的中文书，其实我们只是看那些图画，并不理解内容。

第二年过得很快，园里教我们学A、B、C……还教最简单的算术和一点儿普通话。我们学会了几种游戏和几支歌。但是，我们不如以前那么自由了。老师们也教我们简单的卫生常识，例如怎样保持指甲干净，一天刷两次牙等等。

第三年时我们就学得比较多了。但是也都是一些基本常

^① 基督教(新教)主要宗派之一——卫斯理宗的教会。

识。比方算术，教的是加法和减法，不过当时我们还觉得挺难。老师们对每个孩子都很和气，没有谁受到冷遇。大家都得到公平的、慈爱的待遇，有相同的权利。老师们教我们时，都很耐心，有声有色。我们还能有什么更高的要求呢？

第三年末，举行了结业典礼，每个人领到一张结业证书。当我把证书领到手时，我不禁回想起我在这里所渡过的那些美好的时光。

到我快满七周岁的时候，爸爸让我进了一所卫理公会办的小学。开学第一天，他领我到学校去，了解入学的详细情况。有几个幼稚园时的小伙伴也在那儿，这使我又惊奇又高兴。

小学和幼稚园大大不同了。小学里教的多，学得也多。我们也不象在幼稚园时那么一味玩耍了。

在一年级时，我们天天有早操。学习的速度加快了，每一门功课规定一定的学习时间。根据我们年级的人数，我们又被分为不同的班。我分在第三班，全班十八人。课程有算术、英语、华语，当然都是挺浅易的，可我们当时都觉得挺难。

二年级上算术课时，每人分到一张有算题的卡片。做完题，我们就互相交换卡片检查。我们要背诵乘法表等等，还学习口头和书面的英文和中文。

就这样，年复一年地过去了：三年级、四年级，最后到了六年级，毕业考试的一年到了。

六年级时，老师们突然加倍努力地工作起来，学生们也开始拼命学习了。

我们以令人难以置信的速度消化所学的知识。老师极为